



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2002/35
18 March 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят восьмая сессия
Пункт 9 предварительной повестки дня

**ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА**

Доклад Генерального секретаря о положении в области прав человека в Мьянме,
представленный в соответствии с резолюцией 56/231 Генеральной Ассамблеи

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 27 резолюции 56/231 Генеральной Ассамблеи, принятой 24 декабря 2001 года и озаглавленной "Положение в области прав человека в Мьянме", в которой Ассамблея просила меня продолжить мои дискуссии с правительством Мьянмы в интересах содействия осуществлению этой резолюции и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии дополнительные доклады о ходе этих обсуждений, а также представить доклады Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят восьмой сессии.
2. Как указывалось в предыдущих докладах, я считаю, что задача, возложенная на меня Генеральной Ассамблеей, заключается в оказании добрых услуг, а не в установлении фактов, в чем состоит мандат, предоставленный Комиссией по правам человека Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме. В контексте выполнения этой задачи мой Специальный посланник для Мьянмы г-н Разали Исмаил посетил Мьянму четыре раза в течение 2001 года: с 5 по 9 января, с 1 по 4 июня, с 27 по 30 августа и с 27 ноября по 3 декабря. До этого мой Специальный посланник дважды предпринимал поездки в Мьянму в течение 2000 года.

3. Со стороны правительства основными собеседниками моего Специального посланника были первый секретарь Государственного совета мира и развития (ГСМР) генерал-лейтенант Кхин Ньюн, министр иностранных дел У Вин Аунг и заместитель министра иностранных дел У Кхин Маунг Вин. К числу других лиц, с которыми также имел беседы мой Специальный посланник, относятся министр в канцелярии председателя ГСМР бригадный генерал Дэвид Абель, министр культуры и труда У Тинн Вин и министр внутренних дел генерал-майор Тин Хлаинг. В ходе каждого из своих визитов он отдельно встречался с Генеральным секретарем Национальной лиги за демократию (НЛД) г-жой Аунг Сан Су Чжи. Мой Специальный посланник посетил также штаб-квартиру НЛД, где он встретился с членами Центрального исполнительного комитета, включая его Председателя У Аунг Шве и заместителя Председателя У Тин Оо, оба из которых были освобождены из-под домашнего ареста вскоре после его пятой миссии, предпринятой в августе. Кроме того, он обменялся мнениями с представителями различных этнических групп, дипломатического корпуса, группы Организации Объединенных Наций, базирующейся в стране, и международных неправительственных организаций, представленных в Мьянме, включая Международный комитет Красного Креста (МККК).

I. УСИЛИЯ ПО ОКАЗАНИЮ ДОБРЫХ УСЛУГ

4. В октябре 2001 года правительство и г-жа Аунг Сан Су Чжи после шестилетнего перерыва возобновили переговоры по вопросу о национальном примирении. Мой Специальный посланник, которого я назначил в апреле 2000 года, посетил Мьянму несколько раз, с тем чтобы по мере необходимости оказывать содействие диалогу между двумя сторонами, а также наращивать и поддерживать динамику перемен, порожденную этим "доморощенным" процессом. Конкретные детали этого процесса, однако, неизвестны, поскольку обе стороны продолжают придерживаться согласия на тот счет, чтобы существо этих дискуссий оставалось конфиденциальным.

5. В ходе своих отдельных дискуссий с первым секретарем и г-жой Аунг Сан Су Чжи мой Специальный посланник уважительно относился к их пожеланию относительно конфиденциальности. Тем не менее он подчеркнул, что если Мьянма хочет добиться национального примирения и вернуться в фарватер международного сообщества, то текущим переговорам нет альтернативы. Кроме того, мой Специальный посланник рекомендовал обеим сторонам, пользуясь возможностью, добиваться достижения национального примирения и демократизации в Мьянме. Более того, в стремлении к укреплению доверия между двумя сторонами, недавно он стал концентрировать внимание на трех аспектах: а) освобождение политических заключенных; б) снятие ограничений на передвижение г-жи Аунг Сан Су Чжи; и с) возобновление нормальной деятельности

законных политических партий. Он также предложил обеим сторонам изыскать пути к совместной работе в сфере гуманитарной помощи.

6. В ходе своих самых последних переговоров с правительством мой Специальный посланник резонно отмечал, что тюремное заточение людей, рассматриваемых сугубо в качестве политических активистов, не может не оказывать негативного воздействия на достижение его цели возвращения страны на путь демократии. Он добавил, что правительство могло бы пожелать рассмотреть вопрос об освобождении всех политических заключенных, отметив при этом, что концепция амнистии связана с давней традицией в Мьянме, да и во всей Восточной Азии. Он также предположил, что быстро приближается тот момент, когда надо будет предпринять усилия в целях вывода процесса национального примирения за рамки нынешнего этапа укрепления доверия и начала диалога по предметным политическим вопросам. Мой Специальный посланник отметил, что значительный прогресс в плане диалога вполне мог бы обернуться наращиванием гуманитарной помощи как со стороны Организации Объединенных Наций, так и со стороны международного сообщества. Он добавил, что в конечном итоге он мог бы даже привести к возобновлению столь необходимой помощи в целях развития и экономической помощи.

7. Касаясь отдельного, но связанного с этим аспекта, мой Специальный посланник неоднократно обращался к правительству страны с настоятельным призывом к сотрудничеству с Международной организацией труда (МОТ) в целях изыскания путей для действенного прекращения практики принудительного труда в Мьянме.

8. Усилия моего Специального посланника увенчались некоторым успехом. С января 2001 года из-под стражи было освобождено более 220 политических заключенных. Кроме того, как я понимаю, было позволено вновь открыть 32 районных отделения НЛД в Янгоне и Мандалае и постепенно смягчаются правила, ограничивающие политическую деятельность. Имеются и кое-какие основания полагать, что обе стороны начинают признавать необходимость совместной работы к тому, чтобы заручиться столь необходимой гуманитарной помощью. Возможные направления непосредственного сотрудничества включают работу над проблемой ВИЧ/СПИДа и над программами иммунизации.

9. Памятуя о принятых Генеральной Ассамблеей резолюциях, в которых поддерживается идея вовлечения в перспективе этнических групп в процесс национального примирения, мой Специальный посланник приложил усилия к тому, чтобы разъяснить недавние события в рамках этого процесса представителям этих групп. Он четко заявил, что, хотя, по его взвешенному мнению, время для трехстороннего диалога

еще не пришло, их участие в конечном итоге в диалоге будет необходимо для достижения прочного национального примирения, приемлемого для всех сторон. Поэтому он согласился информировать их обо всех соответствующих событиях в рамках этого процесса. Со своей стороны, большинство лидеров этнических групп высказались в поддержку текущих переговоров и выразили надежду, что в свое время они будут приглашены принять участие в этом процессе.

10. Сознвая важность сотрудничества для успешного исхода этого процесса, мой Специальный посланник всемерно старался поддерживать контакты с соответствующими учреждениями и программами Организации Объединенных Наций. В порядке признания органичной связи между политической обстановкой и положением в области прав человека в Мьянме он поддерживал тесный контакт со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме Комиссии по правам человека профессором Паулу Сержиу Пиньейру. За последние 12 месяцев профессор Пиньейру посетил Мьянму три раза (апрель и октябрь 2001 года и февраль 2002 года). Международное сообщество приветствовало его визиты, и его предстоящий доклад для Комиссии по правам человека должен внести крупный вклад в плане нашей осведомленности о положении в области прав человека в Мьянме. Мой Специальный посланник также поддерживал контакты с Генеральным директором МОТ г-ном Хуаном Сомавиа в связи с усилиями его организации по изысканию эффективных способов покончить с практикой принудительного труда в Мьянме. Такое сотрудничество следует горячо приветствовать.

II. ЗАМЕЧАНИЯ

11. Процесс национального примирения в Мьянме переживает весьма деликатный этап. С одной стороны, с января 2001 года произошел ряд позитивных сдвигов, которые способствуют укреплению доверия между правительством и НЛД/Аунг Сан Су Чжи. С другой стороны, эти усилия по укреплению доверия прогрессировали не так быстро, как на это надеялись или рассчитывали многие. Поэтому, для того чтобы процесс стал необратимым, в последующие 12 месяцев нужно сделать гораздо больше. В частности, как отметил мой Специальный посланник, явно необходимо перейти от нынешнего этапа укрепления доверия к новому этапу процесса национального примирения и начать диалог по предметным политическим вопросам.

12. Я настоятельно призываю правительство Союза Мьянма как можно скорее изыскать надлежащий путь к освобождению всех остающихся политических заключенных, и особенно членов парламента, избранных в 1990 году. В связи с этим я надеюсь, что текущие переговоры между двумя сторонами вскоре приведут к восстановлению в правах

г-жи Аунг Сан Су Чжи, с тем чтобы она могла вести нормальную деятельность в качестве лидера законной политической партии. Следует также как можно скорее восстановить право на свободу деятельности всех законных политических партий, включая НЛД. Кроме того, движение в этих трех сферах должно проложить путь к началу дискуссий между правительством и г-жой Аунг Сан Су Чжи по вопросу о переходе к демократии, или же такое движение могло бы даже идти параллельно с такими дискуссиями.

13. Ратуя за такой курс действий, Организация Объединенных Наций помнит о необходимости обеспечивать упорядоченное развертывание процесса перехода к демократии, не создавая угрозы для стабильности в Мьянме. Как показывает опыт, наиболее устойчивый и стабильный характер носят такие системы правления, которые обладают достаточной гибкостью и допускают различные мнения в периоды крупных преобразований. Упорядоченный переход вовсе не означает, что такой переход жестко направляется из центра или со стороны какой-то одной политической группы. Наоборот, такого рода переходы имеют место тогда, когда все участники процесса достигают согласия по общей повестке дня, целям и правилам. В духе их усилий по достижению приемлемого для Мьянмы национального примирения я настоятельно призываю все стороны, вовлеченные в этот процесс, учитывать эти концепции в предстоящем году.

14. Организация Объединенных Наций по-прежнему привержена содействию народу Мьянмы в достижении прогресса и социальной жизнеспособности в рамках демократической структуры, ибо в этом состоит его неотъемлемое право. В русле содействия достижению этой цели я признателен ряду заинтересованных государств-членов как в этом регионе, так и за его пределами, которые оказывали последовательную поддержку в осуществлении миссии моего Специального посланника в плане оказания добрых услуг. Я убежден, что они будут и впредь столь же упорно и столь же благожелательно оказывать такую поддержку. Что же касается меня, то я буду и впредь делать максимум возможного для того, чтобы способствовать процессу национального примирения в Мьянме в предстоящем году.
